Ramírez Santos, Natalia

Personal Information
- Address: José Espadero street 10 - Alicante (España)
- Telephone: +34 647 533 685
- Wechat: Baiheflor
- Skype: ninoflor1
- Email: flornataliar@gmail.com
- Date of Birth: 16-10-1980
- Nationality: Spanish

Education
- Distance learning course: Translation and Interpretation (50 hours) | Coursera | 2014
- Computer-assisted translation: SDL TRADOS Intermediate | University Of Alicante | 2009
- Advanced Technician in Computer System Administration | HEI Marenostrum | Alicante | 1998-2000
- Bachelor of Arts and Humanities | HEI Leonardo Da Vinci | Alicante | 1996-1998

Language Skills
- Official Certificate Chinese Intermediate | Shanghai Normal University | Shanghai | October 2015- June 2016
- Official Degree Chinese Intermediate | Official Language School | Alicante | October 2012- June 2015
- Official Certificate English FCE Cambridge
- Official Certificate Chinese HSK5 y HSKK Intermediate

Work Experience

September 2015 –
English>Spanish, Chinese>Spanish translator | Freelance | Shanghai – Qingdao- Alicante
Technical translation, proofreading, reviewing, editing, etc.
Online Chinese and Spanish teacher

September 2015 - June 2017
Interpreter and tourist guide for groups | Shanghai
English teacher and Spanish teacher, kids (from 3 years old to 16 years old) and adults, in international schools, academies and as a private tutor | Shanghai

December 2013- September 2015
Private English tutor, different levels| Alicante

November 2014
Volvo Ocean Race | Alicante
Hostess and Interpreter from/to Chinese, English and Spanish for Dongfeng Race Team

February 2004 – November 2013
Technician for Translation Services | Language Centre at the University Of Alicante SAU | Alicante
Main activities: Translation projects management | Creation and maintenance of translation databases | Proof reading /revision / translation English/Chinese>Spanish texts | Translation programs management | Poster and project design | Invoice management | Customer service

Additional Information
Translation fields: Technical translation, marketing, computer, user guides, etc. Experience in proofreading, reviewing, MT Post-Editing, etc.
CAT tools: Trados Studio 2015, Omega T
Advanced user of Office, Acrobat, Photoshop, Corel, Illustrator, etc.

References available upon request